

Edizione diplomatico-interpretativa

bernart deue(n)tadorn.	Bernart de Ventadorn.
I	I
<p>Amor equeus es ueiaire. non troba fol mas quan me. cuiatz dome queu siamaire. eque ia non trop merce. so q(ue)m comandatz afaire. farai ieu caisis coue. m- as aiso non estai be. quem fassatz toste- ms maltraire.</p>	<p>Amor, e que-us es veiaire? Non troba fol mas quan me? Cuiatz d?ome qu?eu si?amaire e que ia non trop merce? So que-m comandatz a faire, farai ieu, c?aisi-s cove; mas aiso non estai be que-m fassatz tostems mal traire.</p>
II	II
<p>Qui eu am laplus debonaire. delmo(n) mais que nuilla re. mas ela nomaima gaire. nonsai perque sesdeue. las quant ieu men cug estraire. no(n) puesc camors mi te. traitz soi per bonafe. amor beus ho puesc retraire.</p>	<p>Qu?ieu am la plus de bon aire del mon mais que nuilla re; mas ela no m?aima gaire; non sai per que s?esdeve! Las! Quant ieu m?en cug estraire, non puesc, c?Amors mi te. Traitz soi per bona fe, Amor, be-us ho puesc retraire.</p>
III	III
<p>Abamor mer acontendre. que nomen puesc mais tener. quantal luec me fai entendre. don ieu nuill be non esper. ans per pauc me feira pendre. quar sol nai cor ni uoler. mas ieu non ai ges poder. q(ue)m puesca damor defendre.</p>	<p>Ab Amor m?er a contendre, que no m?en puesc mais tener, qu?en tal luec me fai entendre don ieu nuill be non esper (ans per pauc me feir?a pendre quar sol n?ai cor ni voler); mas ieu non ai ges poder que-m puesca d?Amor defendre.</p>
IV	IV
<p>Pero amor sol deisendre. lai onli uen aplazer. q(ue)m pot be guizardon re(n)dre. del maltrag edel doler. tan non pot es- mersar ni uendre. que mais nom pu- esca ualer. sol madonam denh uoler. esa paraula atendre.</p>	<p>Pero Amor sol deisendre lai on li ven a plazer, que-m pot be guizardon rendre del maltrag e del doler. Tan no-n pot esmersar ni vendre que mais no-m puesca valer, sol ma dona-m denh voler e sa paraula atendre.</p>

V	V
<p>Qui eu sai be rason ecauza. que puese amidons mostrar. que ges longuame(n) non auza. amors aisi conquistar. mas amor uens tota cauza. q(ue)m uenquet deuos amar. atrestal se pot leis far. enuna petita pauza.</p>	<p>Qu?ieu sai be rason e cauza que puese?a midons mostrar: que ges longuamen non auza Amors aisi conquistar; mas Amor vens tota cauza, que-m venquet de vos amar; atrestal se pot leis far en una petita pauza!</p>
VI	VI
<p>Ben es enueitz egrans nauza. de tostem merce clamar. mas amors ques emi enclauza. nos pot cubrir ni celar. las mon cor no dorm ni pauza. ni pot enu(n) luec estar. ni ieu no(n) ho puese durar. si ladolor nom suauza.</p>	<p>Ben es enueitz e grans nauza de tostem merce clamar; mas amors qu?es e mi enclauza, no-s pot cubrir ni celar. Las! Mon cor no dorm ni pauza ni pot en un luec estar, ni ieu non ho puese durar, si la dolor no-m suauza.</p>
VII	VII
<p>Dona nuils hom nopot dire. lomieu boncor nil talan. quieu ai quan deuos consire. que anc re non amei tan. mort magron ia li sospire. dona pasat ha un an. si nofos lo bel semblan. perquem doblon li consire.</p>	<p>Dona, nuils hom no pot dire lo mieu bon cor ni·l talan qu?ieu ai quan de vos consire, que anc re non amei tan. Mort m?agron ia li sospire, dona pasat ha un an, si no fos lo bel semblan, per que-m doblon li consire.</p>
VIII	VIII
<p>No faitz mas gabar erire. dona q(ua)n re uos deman. mas si uos mama-setz tan. alreus auengra adire.</p>	<p>No faitz mas gabar e rire, dona, quan re vos deman; mas si vos m?amasetz tan, alre-us avengra a dire.</p>

- letto 367 volte